

## LIVRES POPULAIRES DE XIX<sup>e</sup> SIÈCLE À LA BIBLIOTHÈQUE DU MUSÉE DE L'UNION (II).

### RÉSUMÉ

Les livres populaires ont joué un rôle considérable dans la culture des masses, au moyen âge d'où l'importance qu'il convient d'accorder aux exemplaires conservés dans les bibliothèques. Ils représentent un genre de littérature qui concerne toutes les classes de la société roumaine d'autrefois, tout en étant assez répandus dans la culture universelle.

Certains exemplaires qui se trouvent dans la bibliothèque du Musée de l'Union ont été publiés dans *Apulum*, XXI/1983; le présent article se réfère à d'autres livres ayant connu une ample circulation. L'exemplaire le plus important est un manuscrit d'*Alexandria* (La Vie d'Alexandre le Grand), datant de 1819 et dont l'existence atteste le besoin de culture de la population transylvaine de la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle puisque, les livres imprimés ne suffisant pas à la tâche, on était forcé de recourir aux manuscrits.

Sont également considérées comme livres populaires les traductions et les adaptations de thèmes de la littérature universelle, dues à des auteurs modestes du début du XIX<sup>e</sup> siècle, comme Ioan Barac et Vasile Aaron, et qui ont eu un grand succès par le fait qu'ils étaient versifiés en style populaire. Le plus talentueux d'entre eux était Ioan Barac, auteur entre autres d'une adaptation de l'ouvrage fort prisé *Histoire du très bel Arghir et de la très belle et très merveilleuse Hélène aux cheveux d'or*. Dans le même genre de littérature populaire versifiée la Bibliothèque conserve quelques ouvrages de Vasile Aaron.

### EXPLICATION DES FIGURES

- Fig. 1. *Alexandria* (Vie d'Alexandre). Manuscrit, 1819. Page de titre.  
 Fig. 2. *Alexandria* (Vie d'Alexandre). Manuscrit, 1819. Feuillet 1.  
 Fig. 3. *Alexandria* (Vie d'Alexandre). Braşov, 1890. Page de titre.  
 Fig. 4. *Leonat și Dorofata* (Léonate et Dorophée). Sibiu, 1830. Page de titre.  
 Fig. 5. *Arghir și Elena* (Argyre et Hélène). Sibiu, 1852. Page 33.